

福尔摩斯 探案故事全集

2

THE SUPER
MYSTERY GUIDE TRIBUTE TO
**SHERLOCK
HOLMES**

[英] 阿瑟·柯南道尔(Arthur Conan Doyle) / 著
杨晶晶 / 编译

福尔摩斯说：“这是我承办的第一桩案件。维
学两年中结识的唯一好友。有一天早晨，我
了我的踝骨，我们就这样相识了。后来他请我
月的假期，他父亲住在诺福克郡的敦尼索普村，我接



中国书籍出版社

福尔摩斯探案故事全集(2)

(英) 阿瑟·柯南道尔 (Arthur Conan Doyle) 著

杨晶晶 编译



中国书籍出版社

图书在版编目(CIP)数据

福尔摩斯探案故事全集:全3册/(英)柯南道尔
(Conan Doyle,A.)著;杨晶晶编译. —北京:中国书
籍出版社,2011.9

ISBN 978-7-5068-2506-1

I. ①福… II. ①柯… ②杨… III. ①侦探小说—英
国—现代—缩写 IV. ①I561.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第149851号

福尔摩斯探案故事全集

责任编辑/牧 人 高 雅 杨铠瑞

特约编辑/曹小南 李明才

责任印制/孙马飞 张智勇

出版发行/中国书籍出版社

地 址/北京市丰台区三路居路 97 号(邮编:100073)

电 话/(010)52257142(总编室) (010)5225715 (发行部)

电子邮箱/chinabp@vip.sina.com

经 销/全国新华书店

印 刷/三河市汇鑫印务有限公司

开 本/710mm×1000mm 1/16

印 张/42.5

字 数/375千字

版 次/2011年12月第1版 2011年12月第1次印刷

定 价/(全三册)77.80 元

版权所有 翻印必究



目 录

回忆录

银色的名马	3
黄色面孔人	12
失事的三桅帆船	17
丢失的海军协定	22
驼背军人	29
礼典中的藏宝秘密	37
赖盖特村的谜底	43
希腊语译员	50
证券交易所的书记员	55
住院的病人	60
最后的悬案	67

归来记

空屋历险	77
神秘的建筑师	83
跳舞的小人儿	93
神秘骑车人	100



寄宿学校失踪案	106
遇害的船长	117
遭报复的米尔沃顿	125
拿破仑半身像之谜	130
偷看试卷的学生	137
戴眼镜的妇人	145
失踪的中卫球员	152
格兰其庄园的谋杀案	158
一块血迹带来的线索	169

巴斯克维尔的猎犬

摩梯末医生	177
被吓死的老爵士	180
悬疑	183
亨利·巴斯克维尔爵士	185
三条断了的线索	189
巴斯克维尔庄园	193
梅利琵宅邸的主人斯台普吞	197
华生医生的第一份报告	202
华生医生的第二份报告	205
沼地寻踪	209
小屋奇遇	212
沼地的惨剧	216
设网	220
巴斯克维尔的猎犬	224
尾声	228

回忆录





银色的名马



一匹即将参赛的上等银色马，却在比赛前奇怪地失踪了，驯马师也不幸惨死。究竟谁偷走了马并杀害了驯马师？各种猜测五花八门。福尔摩斯运用自己的智慧，不仅让那匹马正常参赛，还弄清了驯马师的死因。



失踪的名马与惨死的驯马师

一天早晨，我们一起吃早餐时，福尔摩斯说他要到达特穆尔的金斯皮兰去一趟。

这是在我意料之中的。因为最近，韦塞克斯杯锦标赛中有一匹名马奇怪地失踪了，驯马师也惨死了。此事在英国传得沸沸扬扬。于是，我就请求和他一起去调查这件奇案。

在火车上，福尔摩斯才告诉我说，他星期二晚上就已经接到马主人罗斯上校和警长格雷戈里两个人请求他一起侦破这件案子的电报。

那是一匹上好的银色白额马，赛马场上每次都为它的主人罗斯上校赢得头奖，曾是韦塞克斯杯锦标赛的冠军。许多人考虑到自身利益，都设法阻止它去参加下星期二的比赛。

上校的马厩位于金斯皮兰，驯马人约翰·斯特雷克原是罗斯上校的赛马骑师，做了五年骑师，七年驯马师，手下有三个小马倌。马厩不大，一共只有四匹马。一个小马倌每天晚上都住在马厩里，另外两个就睡在草料棚中。三个小伙子的品行都很好。约翰·斯特雷克已经结婚，住在离马厩二百码（合182.88米）远的一座小别墅里，没有孩子，有一个女仆，生活还算舒适。再向西二英里以外就是塔维斯托克镇，有一个梅普里通马厩，是属于巴克沃特勋爵的，管理人名叫赛拉斯·布朗。荒野其他方向则异常荒凉，只有少数流浪的吉卜赛人散居着。

事发当晚，马厩已经上了锁。两个小马倌到斯特雷克家去吃晚饭了，留下第三个小马倌内德·亨特看守。九点过几分以后，女仆伊迪丝·巴克斯特带着一盏提灯，来给内德送晚饭。当她走到离马厩不到三十码（合27.432米）时，被从暗处走出来的一个打扮得像上流社会的人拦住了。那人知道她是去送饭的后，就从背心口袋里掏出一张叠起来的白纸片，让她务必在当晚把它送给那个看守马厩的小马倌，她会因



此得到买一件漂亮上衣的钱。伊迪丝大为惊骇，就赶紧跑到马厩旁的窗前。

陌生人也跟了过来，让小马倌把参加韦塞克斯杯锦标赛的马的消息告诉他。小马倌亨特意识到眼前的陌生人是马探子，就放出狗来。女仆惊慌着往回跑。不一会儿，那个马探子就消失得无影无踪了。

小马倌带着狗跑出去时，把门锁上了。那扇窗户小得不能钻进人来。等那两个小马倌回来以后，他们便向驯马师斯特雷克报了信。斯特雷克心神不安，当晚就不顾妻子的阻拦，冒雨赶往马厩查看情况，第二天早晨七点钟还没回来。他太太就立即把女仆叫醒，一同到马厩去了。只见厩门大开，亨特坐在椅子上，身子缩成一团，不省人事，那匹名马不知去向，斯特雷克也毫无踪影。

她们就登上附近的小山丘向周围的荒野打探，在离马厩0.25英里远的金雀花丛中，发现了斯特雷克的大衣。后来又在一个凹陷的地方，找到了斯特雷克的尸体。他的头部遭到沉重凶器的猛烈打击，腿上被一种非常锐利的凶器割破了。他右手握着一把小刀，血块一直凝到刀把上；左手紧握着一一条黑红相间的丝领带，女仆认出来，那正是到马厩来的陌生人戴着的领带。亨特恢复知觉以后，确信那个陌生人站在窗口的时候，在咖喱羊肉里下了麻醉药，使马厩失去了看守人。那匹失踪的名马，尽管重金悬赏，却一点消息也没有。经过化验证明，这个小马倌吃剩下的晚饭里含有大量麻醉药，而在同一天晚上斯特雷克家里的人也吃同样的菜，却没有任何不良反应。

警方的推断

警长格雷戈里受命调查该案。他立刻就找到了那个嫌疑犯——菲茨罗伊·辛普森。他现在是伦敦体育俱乐部里的马匹预售员。检查他的赌记录本，发现他把总数五千英镑的赌注压在银色白额马上。被捕以



福尔摩斯探案

故事全集

Sherlock Holmes Taran Gushi Quanj

后，辛普森主动说明他到达特穆尔是希望探听有关金斯皮兰名驹的情况，也想了解有关第二名驹德斯巴勒的消息。德斯巴勒是由梅普里通马厩的赛拉斯·布朗照管的。对那天晚上的事，他说自己并没有恶意，只不过想得到第一手情报而已。但是他很惊诧自己的领带会落到被害人的手中。他的衣服很湿，说明那天夜晚他的确冒雨外出过，可是他的身上却没有伤痕，而斯特雷克刀上的血迹说明至少有一个袭击他的凶手身受刀伤。

警察们认为，辛普森把看守马房的人麻醉倒以后，用他事先设法复制好的钥匙打开马厩大门，打算偷走银色白额马。他把马牵到荒野上，在半路碰到了驯马师斯特雷克，两人搏斗起来，辛普森用手杖打死了驯马师，然后，把马藏在隐蔽的地方，或者是马脱缰了。

我们到达小镇塔维斯托克时，已经是傍晚时分了。身材高大的警长格雷戈里和身材矮小的体育爱好者罗斯上校已经在车站上等候我们了。坐上他们的四轮马车，我们轻捷地穿过德文郡的这个古雅的城市。

警长格雷戈里认为辛普森就是凶手，尽管证据还不确凿。至于斯特雷克的刀伤，他认为是他在倒下去时不小心自己划伤的。辛普森在那晚暴雨中外出，有一根沉重的手杖，领带也在被害人手中，所以极有可能是罪犯。

警长说辛普森承认那是他的领带，可是不知何时丢的。不过有一个新情况足以证明是他把马从马厩中牵出来的。他们发现，有一伙吉卜赛人在星期一夜晚来到距发生凶杀案地点一英里之内的地方。假定在辛普森和吉卜赛人之间有某些协议，在辛普森被人追赶上时，他可以把马交给吉卜赛人。

附近的确还有一家驯马厩，他们已经检查了这些马厩，没有发现和这件事有什么关系。



福尔摩斯的破案

随后，我们就坐车来到了梅普里通的马厩前。福尔摩斯没有急于去犯罪现场，而是向罗斯上校打听斯特雷克。

我们走进前厅，围着中间的一张桌子坐下来，警长打开了一个方形锡盒，把一些东西放在我们面前。这里有一盒火柴，一根两英寸长的蜡烛，一支用欧石南根制成的 ADP 牌烟斗，一个海豹皮烟袋，里面装着半盎司切得长长的板烟丝，一块带金表链的银怀表，五个一英镑的金币，一个铝质铅笔盒，几张纸，一把象牙柄小刀，刀刃非常精致、坚硬，上面刻着“伦敦韦斯公司”字样，正是死者手里拿着的那把刀子。

福尔摩斯说刀刃非常精致，是做精密手术用的。死者妻子说这把刀原本放在梳妆台上，丈夫在走出家门时把它带上了，或许在这种时刻是他能拿到的最好武器了。

还有三张收据，一张是罗斯上校给他的指示信，另一张是妇女服饰商的三十七英镑十五先令的发票，开给威廉·德比希尔先生的，开户人是邦德街莱苏丽尔太太。斯特雷克太太告诉过我们，德比希尔先生是她丈夫的朋友，往来信件有时就寄到她这里。

“不久以前我肯定在普利茅斯一个公园里见过你，斯特雷克太太。你那时穿着一件淡灰色镶鸵鸟毛的外套。”福尔摩斯说道。

“不，先生，你弄错了。我从来没有一件这样的衣服。”那位女士答道。

福尔摩斯道了一下歉，就随着警长来到曾经挂着大衣的金雀花丛。那晚并没有风，因此福尔摩斯断定大衣决不是被风吹到金雀花丛上，而是有人放到这里的。

“这袋子里有斯特雷克穿的一只长筒靴，辛普森的一只皮鞋和银色



福尔摩斯探案

故事全集

Shellock Holmes Taran Gushi Quanj

白额马的一块铁蹄。”警长说。

福尔摩斯接过布袋，走到低洼处，发现了一根烧了一半的蜡火柴，上面裹着泥。这是福尔摩斯一直在找的东西。他从袋子里拿出长筒靴和地上的脚印比较了一番，然后爬到坑边，慢慢进入羊齿草和金雀花丛间查看。

罗斯上校有点不耐烦，问福尔摩斯要不要向公众声明把那匹马的名字从参加赛马的名单中取消。福尔摩斯说自己有信心能让它参加比赛。

罗斯上校和警长已经返回，福尔摩斯和我一起在荒野上慢慢散步。他说那匹马不是到金斯皮兰就是到梅普里通去了，后者的可能性更大。我们边走边看能否发现它的蹄印，果然在洼地发现了马蹄印。在马蹄印旁边可以明显看出还有一个男人的脚印。这两种足迹突然朝金斯皮兰方向转去。

我们就折回去，发现足迹在通往梅普里通马厩大门的沥青路上中断了。我们刚一靠近马厩，一个马夫从里面跑出来。福尔摩斯说明天早晨想来拜访他的主人赛拉斯·布朗先生，并从口袋里拿出一枚半克朗的金币。

突然，一个面容狰狞可怕的老人从门内大踏步地走了出来，手中挥舞着一支猎鞭，说他们这里不允许游手好闲的人谈话。福尔摩斯请求进去和他谈几分钟话。

过了大约二十分钟，他俩重新走出来时，布朗面色灰白、额上满是汗珠地跟在福尔摩斯身后，像一条忠实的狗跟在主人后面，连连说一定照办。

看来，福尔摩斯猜对了，马在他那里。福尔摩斯把他那天早晨干的事说得分毫不差，他不得不认输，只求保全自己的性命。

福尔摩斯说我们就乘夜车返回伦敦。警长目瞪口呆，上校以为福尔摩斯对捉拿凶手丧失了信心。

福尔摩斯再次保证他的马可以参加星期二的比赛，并向上校要了一



张斯特雷克的照片。

我们就出去了，一个小马倌给我们打开了马车车门。福尔摩斯问他谁照料围场里的绵羊，小马倌回答是他自己，近来有三只绵羊跛足了。福尔摩斯听了，极为满意，看来他猜得八九不离十了。

名马归来

四天以后，我和福尔摩斯决定乘车到温切斯特市去看韦塞克斯杯锦标赛。罗斯上校如约在车站迎接我们，我们乘坐他那高大的马车到城外跑马场去。我看到了赛马牌上参加赛马的名单：

韦塞克斯杯锦标赛

赛马年龄：以四五岁口为限。

赛程：一英里五弗隆。

每马交参赛费五十英镑。第一名将获一盞金杯和一千英镑的奖金；第二名将获奖金三百英镑；第三名将获奖金二百英镑。

一、希恩·牛顿先生的赛马尼格罗。骑师戴红帽，穿棕黄色上衣。

二、沃德洛上校的赛马帕吉利斯特。骑师戴桃红帽，穿黑蓝色上衣。

三、巴克沃特勋爵的赛马德斯巴勒。骑师戴黄帽，穿黄色上衣。

四、罗斯上校的赛马银色白额马。骑师戴黑帽，穿红色上衣。

五、巴尔莫拉尔公爵的赛马艾里斯。骑师戴黄帽，穿黄黑条纹上衣。

六、辛格利福特勋爵的赛马拉斯波尔。骑师戴紫色帽，穿黑色上衣。



福尔摩斯探案



故事全集

Sherlock Holmes Taran Gursi Qanji

“银色白额马，五比四！”赛马赌注经纪人高声喊道，“银色白额马，五比四！德斯巴勒，五比十五！其余赛马，五比四！”

“六、七号马都出场了。”我大声说道。

“六、七号马都出场了？那么说，我的马也出来了，可是我没看到它，它在哪呢？”上校异常焦急地喊道。

正说着，一匹矫健的栗色马剽悍地从围栏内跑出来，从我们面前经过，马背上坐着上校那位众所周知的黑帽红衣骑师。

六、七号马原来紧挨在一起，可是跑到中途，梅普里通马厩的黄帽骑师就跑到了前面。可是，在它们跑过我们面前时，德斯巴勒的力气已经耗尽了，而罗斯上校的名驹却一冲而上，驰过终点，把其他对手都甩在后面了，巴尔莫拉尔公爵的艾里斯名列第三。

“这样看来，真是我那匹马了！”上校气喘吁吁地说道，同时急于知道秘密。福尔摩斯说只要用酒精把马面和马腿洗一洗，就可以看到它就是那匹银色白额马。他说自己在盗马者手中找到了它，便擅自做主让它这样来参加赛马了。

上校喜出望外，希望福尔摩斯能帮忙抓到杀害约翰·斯特雷克的凶手。福尔摩斯不慌不忙地说这件事也办到了，真正的凶手就是这匹马，它为了自卫杀了人。

那天晚上我们返回了伦敦，福尔摩斯详细地讲述了案件的来龙去脉。

他说当他来到驯马师房前时，突然想到了咖喱羊肉掩盖了麻醉药的气味。马厩中的狗，竟然没发出叫声，没有惊动看马房的人。显然，它对来客非常熟悉。看来，是斯特雷克在深夜来到马厩，把马牵走了。至于他麻醉自己的小马倌的原因，还有待于检查死者衣袋里的东西后再作出结论。

在死者手中发现了一把精密的手术刀，有人用它在马的后踝骨髓子肉上从皮下划一小道轻轻的伤痕，使马慢慢出现轻微的跛足，





这样就会不利于它的比赛，一般人不会想到这是一个阴谋。马受到刀刺以后，一定会嘶鸣，惊醒其他人。所以斯特雷克把马牵到荒野去了。

斯特雷克把马牵到一个坑穴里，偷偷点燃了蜡烛。他发现了辛普森逃走时弄走的领带，就把它捡起来，打算用它来绑马腿。但是，马见到蜡烛的亮光后，受到惊吓，用蹄子把斯特雷克踢倒了。斯特雷克就这样躲闪不及，被小刀割破了大腿。上校恍然大悟，明白了此案中蜡烛和火柴的用处。

福尔摩斯说，他从斯特雷克的衣服兜里发现了一张账单，从账单上看，斯特雷克过着重婚生活，另有一所住宅。他曾向斯特雷克太太打听过账单上一件昂贵的衣服，可她从未听过，说明这件事和另一个女人有关。

福尔摩斯说他回伦敦后，又拜访了那位服饰商，她认出斯特雷克是那个化名德比希尔的阔绰顾客，他经常购买豪化的女士服饰。一定是那位女士使斯特雷克背上了满身的债务，并走上了犯罪的道路。





黄色面孔人



别墅里突然出现了个不同于常人的神秘来客，女主人公因此行踪异常，这引起了她现任丈夫的怀疑。他请福尔摩斯帮忙调查。最终证明，女主人公是为了守护多年前的一份亲情，神秘人的面纱也被揭开，福尔摩斯的推论出了差错。